柬埔寨籍产妇不懂中文,无法与医生沟通

翻译软件帮忙 顺利产下男婴

闫艳教斯若（右）如何包裹孩子。

□文/图 本报记者 尹晓玉

10月15日，一名柬埔寨籍女子住进市三院待产。生孩子需要产妇配合医生，但她完全听不懂中文。为帮助其生产，医护人员想了各种办法，利用待产的一天时间教会她吸气、呼气、疼等简单的中文。生产过程中，医生连手机翻译软件都用上了。最终，该女子顺利产下一名男婴。

柬埔寨女孩嫁给漯河小伙

“来，你坐这里，我教你坐着怎么喂奶……”10月19日上午9时许，市三院妇产科病房，护士长闫艳正在给柬埔寨籍产妇讲解如何喂奶、如何包裹孩子。这名产妇叫斯若（音译），丈夫小王是源汇区干河陈乡人。

小王的父亲曾在柬埔寨务工20多年。2009年，小王到柬埔寨上大学，毕业后留在柬埔寨工作，和当地女孩斯若相爱。今年年初，两人在柬埔寨登记结婚。6月，小王和斯若回到漯河办了婚礼。因当时斯若已经怀孕4个月，考虑到漯河的医疗和教育水平都高于柬埔寨，斯若就留在漯河待产，小王则回到柬埔寨继续工作。

“咱这儿条件好，俺想让孙子出生以后在咱这边生活，斯若也愿意留下来。不过她几乎听不懂中文，还好小王他爸在柬埔寨20多年，会说那边的话。我一直发愁她生孩儿时候听不懂医生说话咋办。”小王的妈妈说，幸亏遇到了有耐心、有责任心的医护人员。

生娃时翻译软件帮了大忙

10月15日，到预产期的斯若住进了市三院妇产科病房待产。因工作走不开，小王没能回到漯河，公公、婆婆陪斯若入院生产。

“按照规定，产妇到医院后，我们会先给她们做入院宣教，一般一个产妇半小时就交代完了。但是，因为斯若听不懂中文，她的入院宣教，我们用了四个多小时。”妇产科护士师伟说，当即，她们在医务人员交流群里说妇产科来了一名外国产妇，听不懂汉语，请医护人员做好准备。后来，住院部的护士们，一有空就教斯若简单的中文。大半天下来，疼、使劲、吸气、呼气等这些生产时必须明白的中文词汇，她差不多能听懂了。

“还有医生提议，在手机上下载一个语音版的翻译软件。后来，这个翻译软件还真是帮了大忙。斯诺因语言障碍无法配合时，医生和助产士就把需要她明白的话用手机翻译软件翻译给她听。整个生产过程斯若配合得不错，于10月16日凌晨顺利产下一名男婴。”师伟说。

首次给外籍人士孩子开出生证明

“本来以为生完孩子就万事大吉了，谁知道办出生证明也遇到了不小的麻烦。”小王的妈妈说。

斯若和小王的结婚证，是在柬埔寨办理的，斯若的身份证是柬埔寨的，办理出生证明的电脑系统无法识别她的这些证件。

“我们医院没有给外籍人士的孩子开过出生证明，大家都不知道该怎么办。但斯若和小王是合法夫妻，也确实是在我们医院生的孩子，我们有义务给他们开出生证明。我通过向出生证明系统管理人员请教、咨询，忙活了两天半，才把孩子的出生证明给他们开了出来。”市三院妇产科护士长闫艳说。

“本来该是家属去跑着办的，但就我一个老太太在这伺候儿媳妇，别人又没办法跟斯若沟通，闫护士长看我走不开，就帮我去办，实在是太感谢她了。”小王的妈妈说。

家属送的红包成了医疗费

正在记者和小王的妈妈交谈时，小王的爸爸拿着一面锦旗走进病房。“三院妇产科的医生、护士，帮了俺家大忙，我给师护士300块钱，想让她代表俺一家人给大家买点喜糖。没想到，她转头就把这钱交到了俺们的住院账户上，充当俺的医疗费了。一肚子感激的话不知道咋表达，我一大早去做了一面锦旗表示一下心意!”小王的爸爸说。

“我们只是做了该做的。孩子顺利出生后，家属非要给我红包，说是请我们吃喜糖。我当时要不收下，他们又不愿意，所以，我就收下红包后向医院报备，然后把钱存到了斯若的住院账户上，充当她的医疗费，并由医院收费处出具收费证明，交给了斯若的婆婆。这样既让产妇和家属安心，也不违背原则。”师伟说。

新闻直通车
0395-3139148
电话一响 记者到场

图片新闻

10月19日，市社会体育指导员分别来到舞阳县吴城镇黄庄村和郾城区商桥镇后甄村，开展志愿帮扶慰问活动，传授村民太极拳、健身气功等全民健身技能。市体育局还赠送了篮球、羽毛球拍等。

本报记者 杨 光 摄

武汉老两口带着爱犬骑游中国

途经我市车坏了 幸遇舞阳好心人

将山地车装上电动三轮车拉去维修。

本报讯（记者 王 辉）10月18日下午3时许，在舞阳县330省道辛安镇王庄村附近，出现了一对骑行的老夫妻。在他俩身后，还有一只小狗狗在奔跑。这对老夫妻来自湖北省武汉市，他俩打算带着宠物狗环游中国。没想到，途经舞阳县时，一辆山地自行车突然坏了，这可难住了他俩。

老两口骑游中国

这对老夫妻今年60多岁，家住武汉市蔡甸区，已经退休。退休后无事，今年10月1日，他俩从武汉市出发，开始了骑游中国之旅。和他俩一起的，除了行李、干粮，还有一只宠物狗。女主人肖早兰说，从武汉到舞阳县，他们已经骑行500多公里。 一路骑来，每到一个城市，他俩都逗留一下，拍拍照，尝尝当地的美食。“以前只顾忙工作，没时间出去看看，现在退休了，趁着身体还行，就四处走走，不仅锻炼身体，而且充实晚年生活，让我们更加珍惜眼前的幸福生活。”风尘仆仆的肖早兰，穿着动感十足的骑手套装。

肖早兰说，之所以带着狗狗，一方面狗狗陪伴他俩多年了，他俩外出后狗狗没人照顾，心里不放心，另一方面，狗狗的相伴能给他俩带来一些乐趣。不过，由于带着狗狗，他俩也不敢骑得太快，骑骑停停，害怕狗狗吃不消。

车坏了获热情帮助

“我们刚才骑着骑着，发现一辆车的后钢圈变形了，不能再骑了。这人生地不熟的，可咋办啊?”肖早兰说，就在他俩一筹莫展之时，碰见了正在巡逻的舞阳县交警大队副大队长连国强。他俩立即向连国强求助。

连国强一看，感觉也比较棘手。“这种山地自行车，钢圈坏了，不好找地方修。”连国强迅速联系亲朋好友，寻找舞阳修山地自行车的地方和联系电话。

经查询得知，舞阳县城有家单车俱乐部，他们那里可以修这种山地自行车。

随后，连国强打电话找来一个亲戚的电动三轮车，将损坏的山地车装上电动三轮车，让亲戚骑着电动三轮车，带着肖早兰夫妇和那只狗狗去舞阳县城修车。

那家单车俱乐部的人，听了肖早兰老两口的计划后，非常钦佩，立即帮他俩修车，并且帮他俩联系到一家宾馆，让他俩休息一晚后再出发。

“没想到舞阳人这么热情、热心，太谢谢你们了!”10月19日一大早，车子修好后，肖早兰夫妇专程找到连国强表示感谢，然后又踏上了他们的骑行之旅。

图片由舞阳交警提供